

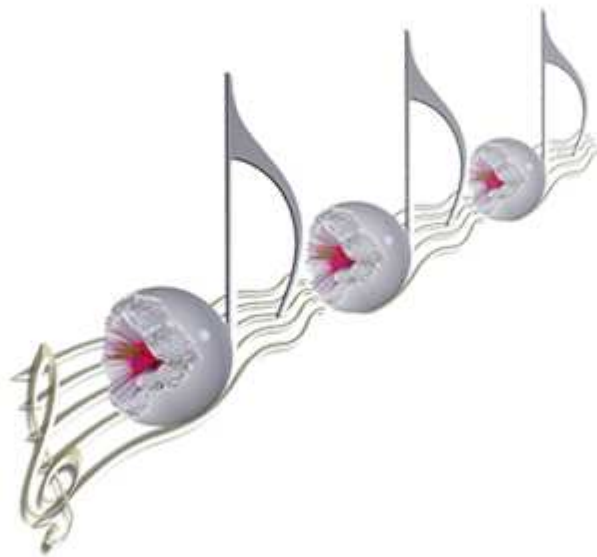
**J. S. BACH**

# **CHORALS**

**7<sup>e</sup> Volume**

**(Original pour chœur)  
transcription pour**

**Voix soliste  
&  
Clavier**



**TRANSCRIPTION**

**Pierre Montreuille**

# PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

## LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

## LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

*Pierre Montreuil*

# CHORALS

## Volume 7

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

**J S BACH**

Transcription  
Pierre Montreuille

### 37 - Das walt' Gott Vater und Gott Sohn (♩ = 72)

Voix

Clavier

Das walt' Gott Va - ter und Gott Sohn, Gott

heil' - ger Geist in's Him - mels Thron. Man dankt dir, eh' die

Sonn' auf - geht; wann 's\_ Licht an - bricht man vor dir steht.

38 - Das walt' mein Gott, Vater, Sohn (♩ = 69)

Voix

Clavier

Das walt' mein Gott, Va - ter, Sohn und heil' - ger Geist, der mich er - schaf - fen

6

hat, mir Leib und Seel' ge - ge - ben, im Mut - ter - leib das

10

Le - ben, ge - sund ohn' al - len Shad'.

39 - Den Vater dort oben (♩ = 72)

Voix

Den Va - ter dort o - ben wol - len wir nun

Clavier

4 lo - ben, der uns als ein mil - der Gott

7 gnä - dig - lich ge - spei - set hat, und Chri - stum sei - nen Sohn,

11 durch wel - chen der Se - gen kommt vom al - ler - höch - sten Thron.

40 - Der du bis drei in Einigkeit (♩ = 69)

Voix

Der du bist drei in Ei - nig - keit, ein

Clavier

4

wah - rer Gott von E - wig - keit, die Sonn' mit dem Tag

7

von uns weicht, lass uns leuch - ten dein gött - lich Licht.

41 - Der Tag, der ist so freudenreich (♩ = 69)

Voix

Der tag, der ist so freu - den - reich al - ler Cre - a -  
 denn Got - tes Sohn vom Him - mel - reich ü - ber die Na -

Clavier

5

tu - re, von ei - ner Jung - frau ist ge - bor'n, Ma - ri - a du bist  
 tu - re

10

aus - er - kor'n, dass du Mut - ter wä - rest. Was ge - schah so

14

wun - der - lich? Got - tes Sohn vom Him - mel - reich der ist Mensch ge - bo - ren.

42 - Des heil'gen Geistes reiche Gnad' (♩ = 80)

Voix

Clavier

Des heil - gen Gei - ste rei - che Gnad' die Her - zen

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. The vocal line (Voix) is in a soprano clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The piano accompaniment (Clavier) consists of two staves: the right hand in a soprano clef and the left hand in a bass clef. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords and moving lines in the right hand.

6

der A - po - stel hat er Füllt mit sei - ner Gü - tig

Detailed description: This system contains measures 6 through 11. The vocal line continues with the lyrics 'der A - po - stel hat er Füllt mit sei - ner Gü - tig'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic and harmonic patterns, including some chromatic movement in the right hand.

12

keit, ge - schenkt der Spra - - chen Un - ter - scheid.

Detailed description: This system contains measures 12 through 16, which concludes the piece. The vocal line ends with the lyrics 'keit, ge - schenkt der Spra - - chen Un - ter - scheid.'. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand that leads to a final cadence. The piece ends with a double bar line and repeat dots.